Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci tymczasem wyszli z miasta, słudzy książąt okręgów oraz wojsko, które szło za nimi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wojsko tymczasem wyszło z miasta, podwładni książąt okręgów, a za nimi reszta, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszli więc z miasta słudzy książąt prowincji oraz wojsko razem z nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oni słudzy książąt powiatowych wyszli z miasta, i inne wojsko za nimi, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyszły tedy pacholęta Książąt powiatowych, a inne wojsko ciągnęło za nimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tymi, którzy wyszli z miasta, były drużyny naczelników okręgów i wojsko za nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tedy oni wyszli z grodu, to jest słudzy naczelników okręgów, a za nimi wojsko, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymi, którzy wyruszyli z miasta, byli słudzy książąt okręgów, za nimi zaś szło wojsko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymi, którzy wyszli z miasta, byli właśnie żołnierze z oddziałów podległych namiestnikom prowincji, a za nimi pozostałe wojsko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci zaś wyszli z miasta, młodzież naczelników prowincji oraz wojsko, które szło za nimi, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш йому, мовлячи: Так говорить Господь: Оскільки ти забив і унаслідив, через це так говорить Господь: На кожному місці, де свині і пси полизали кров Навутея, там пси полижуть твою кров, і розпусниці помиються в твоїй крові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy więc wyruszyli z miasta słudzy zarządców regionalnych oraz idące za nimi wojsko – |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A tymi, którzy wyszli z miasta, byli młodzieńcy spośród książąt prowincji oraz oddziały wojskowe, które były za nimi. |